

Obalne galerije Piran  
Gallerie costiere Pirano  
Tartinijev trg 3  
6330 Piran - Pirano

Tiskovina Poštnina plačana  
pri pošti  
6330  
Piran - Pirano

# extemporePIRAN2010

**XLV.** mednarodni slikarski ex-tempore  
**XLV°** ex-tempore internazionale di pittura  
XLV<sup>th</sup> international painting ex-tempore

**Vabilo /  
Pravilnik**

**Invito /  
Regolamento**

**Invitation /  
Regulations**



OBALNE  
GALERIJE  
PIRAN  
GALLERIE  
COSTIERE  
PIRANO



# PROMETEJ CENTER

*za ljubitelje ustvarjanja*

trgovina z bogato  
ponudbo slikarskega  
materiala in pripomočkov  
za ustvarjalne hobije

Kersnikova ulica 10 in 12, Ljubljana

Tel.: 01 2340 450

E-mail: [info@prometejcenter.si](mailto:info@prometejcenter.si)

[www.prometejcenter.si](http://www.prometejcenter.si)



# exTEMPOREPIRAN2010

**XLV.** mednarodni slikarski ex-tempore  
**XLV°** ex-tempore internazionale di pittura  
**XLV<sup>th</sup>** international painting ex-tempore

**Informacije: / Informazioni: / Information:**

Bogdana Kovač, Obalne galerije Piran

tel.: +386 (0)5 671-20-80

fax: +386 (0)5 671-20-90

e-mail: [info@obalne-galerije.si](mailto:info@obalne-galerije.si)



OBALNE  
GALERIJE  
PIRAN  
GALLERIE  
COSTIERE  
PIRANO

## Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano

Tartinijev trg 3

SI-6330 Piran - Pirano

tel.: +386(0)5 671-20-80

fax: +386 (0)5 671-20-90

ID za DDV: SI65840020

Podračun pri UJP: 01290-6030358891

e-mail: [info@obalne-galerije.si](mailto:info@obalne-galerije.si)

[www.obalne-galerije.si](http://www.obalne-galerije.si)

**28. avgust - 4. september**

**Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano**

v sodelovanju s:

- **SKUPNOSTJO ITALIJANOV GIUSEPPE TARTINI PIRAN**  
(COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO)
- Mednarodnim kulturnim združenjem **ADRIA ART PIRAN**

**organizirajo XLV. mednarodni slikarski  
ex-tempore in XI. mednarodni ex-tempore keramike,  
med 28. avgustom in 4. septembrom 2010.**

**Slavnostna podelitev nagrad in otvoritev razstav bo**

**v soboto, 4. septembra 2010, ob 20. uri**  
na Tartinijevem trgu v Piranu.

Sledil bo sprejem v skladišču soli Monfort v Portorožu,  
ki ga prireja župan Občine Piran, g. Tomaž Gantar.

**Razstave bodo na ogled v:**

- Skladišču soli Monfort Portorož (5. 9. – 30. 9. 2010)
- Galeriji Herman Pečarič Piran (5. 9. – 10. 10. 2010)

**Urniki:**

torek - sobota: 11 - 17

nedelja: 11 - 13

ponedeljek: zaprto

# PRAVILNIK

## 1. Priglasitev in žigovanje platen ali drugih podlag:

### Piran:

**SKLADIŠČE SOLI MONFORT**, Obala 8, tel. 031 399 347

urnik: od sobote, 28. avgusta do četrтка, 2. septembra 2010  
med 8. in 20. uro, petek, 3. septembra 2010, med 8. in 12. uro

### Ljubljana:

**TRGOVINA ART LJUBLJANA**, Rimska 2, tel. 01/426-35-78

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 10. in 13. uro, od ponedeljka,  
30. avgusta do četrтка, 2. septembra 2010, med 9. in 19. uro

**TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK**, Šmartinska 152 G, tel. 01/54-100-46

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 8. in 21. uro, nedelja, 29. avgusta 2010,  
med 9. in 15. uro, od ponedeljka, 31. avgusta do četrтка,  
2. septembra 2010 med 9. in 21. uro

### Celje:

**TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER**, Mariborska 100, tel. 03/492 91 30

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 8. in 21. uro, nedelja, 29. avgusta 2010  
med 9. in 15. uro, od ponedeljka, 30. avgusta do četrтка,  
2. septembra 2010 med 9. in 21. uro

### Maribor:

**TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK**, Pobreška 18, tel. 02/320 38 83

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 8. in 21. uro, nedelja, 29. avgusta 2010  
med 9. in 15. uro, od ponedeljka, 31. avgusta do četrтка,  
2. septembra 2010 med 9. in 21. uro

### Nova Gorica:

**TRGOVINA LEGA NOVA GORICA**, Gradnikove brigade 31, tel. 05/333 01 50

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 9. in 12.30 uro, od ponedeljka,  
30. avgusta do četrтка, 2. septembra 2010 med 9. in 18.30 uro

### Brežice:

**TRGOVINA LAMEX BREŽICE**, Črnelčeva cesta 3, tel. 07/496 50 56

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 9. in 13. uro, od ponedeljka,  
30. avgusta do četrтка, 2. septembra 2010 med 8.30 in 19. uro

### Pulj (Hrvaška):

**HDLU Istra**, Istarska 30, Pulj, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741

urnik: od ponedeljka, 30. avgusta do četrтка, 2. septembra 2010  
med 9. in 13. uro

### Reka (Hrvaška) :

**PALETA ART**, Šime Ljubiča 4a, Reka, tel: +385 51 321 361

urnik: sobota, 28. avgusta 2010 med 8.30 in 13. uro od ponedeljka,  
30. avgusta do četrтка, 2. septembra 2010 med 8.30 in 20. uro

- 2. Vpisnina: 30 €;**  
za **dijake** in **študente** z veljavno študentsko izkaznico: **15 €;**  
- plačilo ob žigovanju platen;  
- lanskoletni udeleženci imajo 5% popust:  
študentje 14 €; ostali 28 €.
- 3. Teme:** Piran, Istra, stare barke, soline, solinska polja, morje, mediteranska krajina, obalno mesto, mandrač, prosta tema.
- 4. Vsak udeleženeec** sme žigosati največ **dve podlagi**, odda pa lahko samo **eno delo**.
- 5. Predpisan format podlage:**  
najkrajša dovoljena stranica: 50 cm  
najdaljša dovoljena stranica: 130 cm
- 6. VSAKO ODDANO DELO MORA BITI UOKVIRJENO IN PRIPRAVLJENO ZA RAZSTAVO.**  
**Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki:** tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka.
- 7. Oddaja del:**  
**Skladišče soli Monfort:**  
od 28. avgusta do 2. septembra 2010, med 8. in 20. uro,  
petek, 3. septembra 2010, med 8. in 16. uro.
- 8. Organizator zagotavlja**, da bo z oddanimi deli ravnal po uveljavljenih standardih.
- 9. Organizator ne prevzema odgovornosti** za morebitne poškodbe oddanih del.
- 10. Dela za postavitve razstave v skladišču soli Monfort** izbere mednarodna strokovna žirija. Odločitev žirije je dokončna.
- 11. Mednarodna strokovna žirija podeli:**
- GRAND PRIX
  - VELIKE ODKUPNE NAGRADE
  - NAGRADO ZA MLADEGA AVTORJA
  - NAGRADO ZA AKVAREL
  - ČASTNA PRIZNANJA
- Zbiratelji podelijo odkupne nagrade po ogledu razstavljenih del v skladišču soli Monfort.
- 12. Nagrade so v bruto zneskih.**
- 13. NAGRAJENCI SO DOLŽNI ODPSTOPITI NAGRAJENE SLIKE NE GLEDE NA DOLOČENO PRODAJNO CENO.**

- 14. Vsa razstavljena dela bodo naprodaj** po ceni, ki jo določi avtor, upoštevajoč obvezne dajatve.
- 15. Razstava del iz konkurence za nagrade** bo s soglasjem avtorjev na ogled na **Tartinijevem trgu v soboto, 4. septembra 2010 med 10. in 17. uro.** V primeru slabega vremena razstava odpade.
- 16. Dela, ki ne bodo razstavljena,** avtorji prevzamejo v Skladišču soli Monfort, Obala 8, v soboto, 4. septembra 2010 med 20. in 23. uro in od nedelje, 5. septembra 2010, do četrтка, 30. septembra 2010, sicer postanejo last organizatorja.
- 17. Dela, ki bodo razstavljena** avtorji prevzamejo v skladišču soli Monfort od torika, 5. oktobra do najkasneje 30. oktobra 2010, sicer postanejo last organizatorja.

**28. agosto - 4. settembre**

**Gallerie costiere Pirano**

in collaborazione con:

- COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO
- L'Associazione culturale internazionale **ADRIA ART PIRANO**

**organizzano il XLV<sup>o</sup> ex-tempore internazionale di pittura ed il XI<sup>o</sup> ex-tempore internazionale di ceramica dal 28 agosto al 4 settembre 2010.**

**L'inaugurazione solenne e l'apertura delle mostre avranno luogo**

**sabato 4 settembre 2010, alle ore 20**

in piazza Tartini a Pirano. Seguirà il ricevimento offerto dal Sindaco del Comune di Pirano, sig. Tomaž Gantar nel magazzino del sale Monfort a Portorose.

**Le mostre saranno aperte al pubblico presso:**

- Il magazzino del sale Monfort Portorose (5. 9. — 30. 9. 2010)
- La Galleria Herman Pečarič (5. 9. — 10. 10. 2010)

**Orario:**

martedì - sabato: 11 - 17

domenica: 11 - 13

chiuso il lunedì

# REGOLAMENTO

## 1. Notifica e timbratura delle tele o degli altri supporti

### Pirano:

**IL MAGAZZINO DEL SALE MONFORT**, Lungomare 8, tel. +386 (0)31 399 347  
orario: da sabato 28 agosto a giovedì 2 settembre 2010 dalle 8 alle 20,  
venerdì 3 settembre 2010 dalle 8 alle 12

### Lubiana:

**TRGOVINA ART LJUBLJANA**, Rimska 2, tel. +386 (0)1/426 35 78  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 10 alle 13,  
da lunedì 30 a giovedì 2 settembre 2010 dalle 9 alle 19

**TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK**, Šmartinska 152 G, tel. +386 (0)1/54-100-46  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 8 alle 21,  
domenica 29 agosto 2010 dalle 9 alle 15,  
da lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010 dalle 9 alle 21

### Celje:

**TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER**, Mariborska 100, tel. +386 (0)3/492 91 30  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 8 alle 21,  
domenica 29 agosto 2010 dalle 9 alle 15,  
da lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010 dalle 9 alle 21

### Maribor:

**TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK**, Pobreška 18, tel. +386 (0)2/320 38 83  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 8 alle 21,  
domenica 29 agosto 2010 dalle 9 alle 15,  
da lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010 dalle 9 alle 21

### Nova Gorica:

**TRGOVINA LEGA NOVA GORICA**, Gradnikove brigade 31, tel. +386 (0)5/333 01 50  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 9 alle 12.30,  
da lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010 dalle 9 alle 18.30

### Brežice:

**TRGOVINA LAMEX BREŽICE**, Črnelčeva cesta 3, tel. +386 (0)7/496 50 56  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 9 alle 13,  
da lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010 dalle 8.30 alle 19

### Pola (Croazia):

**HDLU Istre**, Istarska 30, Pola, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741  
orario: da lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010, dalle 9 alle 13

### Fiume (Croazia) :

**PALETA ART**, Šime Ljubiča 4a, Reka, tel: +385 51 321 361  
orario: sabato 28 agosto 2010 dalle 8.30 alle 13,  
lunedì 30 agosto a giovedì 2 settembre 2010, dalle 8.30 alle 20

- 2. Iscrizione: 30 €;**  
per gli alunni e gli studenti con libretto degli studi vidimato: **15 €;**  
- pagamento all'atto della timbratura delle tele;  
i partecipanti dell'anno scorso godono del 5% di sconto:  
gli studenti pagano 14 €, gli altri partecipanti 28 €.
- 3. I temi sono:** Il paesaggio mediterraneo, la cittadina costiera, le saline, Pirano, l'Istria, il mare, vele d'epoca, campi saliferi, il mandracchio, tema libero.
- 4. Ogni partecipante** ha la facoltà di far timbrare al massimo **due tele** ma di consegnarne **solamente una**.
- 5. Formato delle tele:**  
Il lato permesso: non inferiore a 50 cm e non superiore a 130 cm.
- 6. OGNI OPERA DEVE ESSERE CORREDATA, INCORNICIATA E PRONTA PER L'ESPOSIZIONE.** Sul retro devono essere indicati: il tema, il titolo dell'opera, tecnica, il prezzo di vendita (lordo in €) ed il nome, cognome, indirizzo, indirizzo di posta elettronica e numero telefonico dell'autore.
- 7. Consegna delle opere presso: Galleria civica di Pirano: Magazzino del sale Monfort:**  
dal 28 agosto al 2 settembre 2010 dalle 8 alle 20,  
venerdì 3 settembre 2010 dalle 8 alle 16.
- 8. L'organizzatore garantisce** che le opere saranno trattate secondo gli standard vigenti.
- 9. L'organizzatore non si assume alcuna responsabilità** per eventuali danni alle opere consegnate.
- 10. Le opere da esporre nell'ambito della mostra al magazzino del sale Monfort** saranno scelte da una giuria di esperti internazionali. La decisione della giuria è definitiva.
- 11. La giuria internazionale di esperti assegnerà:**
  - GRAND PRIX
  - I PREMI PRINCIPALI ACQUISTO
  - IL PREMIO PER L'AUTORE GIOVANE
  - IL PREMIO PER L'ACQUARELLO
  - I RICONOSCIMENTI ONORIFICII collezionisti assegneranno i premi d'acquisto in base alla valutazione di tutte le opere esposte presso il magazzino del sale Monfort a Portorose.
- 12. Gli importi di tutti i premi sono al lordo delle ritenute.**

**13. I PREMIATI HANNO L'OBBLIGO DI CEDERE LE OPERE PREMIATE A PRESCINDERE DAL PREZZO DI VENDITA STABILITO.**

**14. Tutte le opere esposte saranno in vendita** al prezzo fissato dall'autore, comprensivo delle imposte di legge.

**15. Tutte le opere che concorreranno ai premi in palio** verranno poste in mostra, previa autorizzazione degli autori, sabato **4 settembre 2010 dalle 10 alle 17, in piazza Tartini.** In caso del maltempo la mostra sarà cancellata.

**16. Le opere che non verranno esposte in galleria** potranno essere ritirate dagli autori: presso il magazzino del sale Monfort a Portorose, via Lungomare 8, sabato, 4 settembre 2010 dalle 20 alle 23 e da domenica 5 settembre 2010 a giovedì, 30 settembre 2010. In caso contrario le opere diverranno di proprietà dell'organizzatore.

**17. Le opere che saranno esposte** potranno essere ritirate dagli autori presso il magazzino del sale Monfort a Portorose dal martedì 5 ottobre al massimo entro il 30 ottobre 2010. In caso contrario le opere diverranno di proprietà dell'organizzatore.

**28<sup>th</sup> august - 4<sup>th</sup> september**

**Costal galleries Piran**

in cooperation with:

- **ITALIAN COMMUNITY GIUSEPPE TARTINI PIRAN**  
(COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO)
- International Cultural Association **ADRIA ART PIRAN**

**are organising the XLVth International Painting Ex-tempore and the XIth International Ceramics Ex-tempore between 28th August and 4th September 2010.**

**The ceremonial presentation of awards and opening of the exhibition will be on**

**Saturday 4th September 2010, at 20.00**

on Tartini square in Piran, followed by a reception in Monfort salt warehouse hosted by the Mayor of Piran, Mr. Tomaž Gantar.

**The exhibition will be in Piran in:**

- Monfort salt warehouse Portorož (5. 9. — 30. 9. 2010)
- Gallery Herman Pečarič Piran (5. 9. — 10. 10. 2010)

**Opening hours:**

Tuesday to Saturday: 11 - 17

Sunday: 11 - 13

Monday closed

# REGULATIONS

## 1. Registration and stamping of canvases or other foundation:

### Piran:

**MONFORT SALT WAREHOUSE**, Obala 8, tel. +386 (0)31 399 347

schedule: from Saturday, 28th August to Thursday, 2nd September 2010  
between 8 and 20, Friday, 3rd September 2010 between 8 and 12

### Ljubljana:

**TRGOVINA ART LJUBLJANA**, Rimska 2, tel. +386 (0)1/426 35 78

schedule: Saturday 28th August 2010 between 10 and 13, from Monday  
30th August to Thursday 2nd September 2010 between 9 and 19

**TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK**, Šmartinska 152 G, tel. +386 (0)1/54 100 46

schedule: Saturday 28th August 2010 between 8 and 21, Sunday  
29th August between 9 and 15, from Monday 30th August  
to Thursday 2nd September 2010 between 9 and 21

### Celje:

**TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER**, Mariborska 100, tel. +386 (0)3/492 91 30

schedule: Saturday 28th August 2010 between 8 and 21, Sunday  
29th August between 9 and 15, from Monday 30th August  
to Thursday 2nd September 2010 between 9 and 21

### Maribor:

**TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK**, Pobreška 18, tel. +386 (0)2/320 38 83

schedule: Saturday 28th August 2010 between 8 and 21, Sunday  
29th August between 9 and 15, from Monday 30th August  
to Thursday 2nd September 2010 between 9 and 21

### Nova Gorica:

**TRGOVINA LEGA NOVA GORICA**, Gradnikove brigade 31, tel. +386 (0)5/333 01 50

schedule: Saturday 28th August 2010 between 9 and 12.30, from Monday  
30th August to Thursday 2nd September 2010 between 9 and 18.30

### Brežice:

**TRGOVINA LAMEX BREŽICE**, Črnelčeva cesta 3, tel. +386 (0)7/496 50 56

schedule: Saturday 28th August 2010 between 9 and 13, from Monday  
30th August to Thursday 2nd September 2010 between 8.30 and 19

### Pula (Croatia):

**HDLU Istre**, Istarska 30, Pola, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741

schedule: from Monday 30th Avgust to Thursday 2nd September 2010  
between 9 and 13

### Reka (Croatia) :

**PALETA ART**, Šime Ljubiča 4a, Reka, tel: +385 51 321 361

schedule: Saturday 28th August 2010 between 8.30 and 13, from  
Monday 30th August to Thursday 2nd September 2010  
between 8.30 and 20

- 2. The registration fee: 30 €;**  
full-time students: 15 €  
- the fee is payable when stamping the canvas; last year participants have a 5% discount: students pay 14€, others 28€
- 3. Themes:** Piran, Istria, salt pans, the sea, coastal town, jetty, salt fields, old boats, mediterranean landscape, free theme.
- 4. Each participant** may have **two bases** stamped but only **one work** can be entered.
- 5. Format of basis:**  
shortest permitted side: 50 cm  
longest permitted side: 130 cm.
- 6. EACH WORK MUST BE FITTED, FRAMED AND PREPARED FOR EXHIBITION. The following must be stated on the reverse:**  
theme, title of work, technique, sales price (gross in €) and the author's name, surname, adress, e-mail and telephone number.
- 7. Handing in work:**  
**Monfort Salt warehouse:**  
from 28th August to 2nd September 2010 between 8 and 20, Friday, 3rd September 2010, from 8 to 16
- 8. The organiser guarantees** to treat works handed in accordance with established standards.
- 9. The organiser accepts no responsibility** for possible damage to works handed in.
- 10. Works will be included in the exhibition in the Monfort Salt warehouse** will be chosen by the international expert jury.  
The jury's decision is final.
- 11. The International Expert Jury will award:**
  - GRAND PRIX
  - MAJOR PURCHASE PRIZES
  - YOUNG AUTHORS PRIZE
  - WATER COLOUR PRIZE
  - HONOURABLE MENTIONSCollectors will award purchase prizes after viewing all the exhibited works in the Monfort Salt warehouse.
- 12. All prizes are in gross amounts.**
- 13. PRIZEWINNERS ARE OBLIGED TO RELINQUISH PRIZEWINNING PICTURES REGARDLESS OF THE SPECIFIED SALES PRICE.**

- 14. All the exhibited works will be on sale** for a price decided by the author, taking account of compulsory levies.
- 15. An exhibition of works from the competition for prizes,** subject to the agreement of the authors, will be on view in Tartini square on **Saturday, 4th September 2010 between 10 and 18.**  
In case of bad weather the exhibition will be cancelled
- 16. Authors may collect works that will not be exhibited** in the Monfort Salt warehouse on Saturday 4th September 2010, from 20 to 23, and from Sunday, 5th September 2010, to Thursday, 30th September 2010. Otherwise they become the property of the organisers.
- 17. Authors have to collect exhibited works** from Tuesday, 5th October and not later than 30th October 2010, otherwise they become the property of the organisers.

## **NAGRADE PREMI PRIZES**

Nagrajena dela bo izbrala mednarodna strokovna žirija.

Vse nagrade so v bruto zneskih.

*Le opere premiate saranno scelte dalla giuria internazionale di esperti. Tutti gl'importi dei premi sono espressi nel loro valore lordo.*

Prizewinning works will be chosen by the international expert jury.

All prizes are in gross sums.

## **MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA / GIURIA DI ESPERTI INTERNAZIONALI / INTERNATIONAL EXPERT JURY**

- Majda Božeglav-Japelj, Piran (Slovenija / Slovenia / Slovenia)
- Renzo Grigolon, Grado (Italija / Italia / Italy)
- Sabina Salamon, Rijeka (Hrvaška / Croazia / Croatia)
- Toni Biloslav, Piran (tajnik / segretario / secretary)

**I. GRAND PRIX XLV. mednarodnega slikarskega ex-tempora**  
**GRAND PRIX XLV<sup>o</sup> ex-tempore internazionale di pittura**  
**The GRAND PRIX of the XLVth International Painting**  
**Ex-tempore**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **2.000 €**

razpisujejo / in palio dalle / provided by:

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

**II. Odkupna nagrada za najboljšo delo avtorja, starega do 35 let:**  
**samostojna razstava v Galeriji Herman Pečarič;**

**Il premio acquisto per l' autore sino ai 35 anni, consistente**  
**in una mostra personale nella Galleria Herman Pečarič;**

**Purchase prize in the form of an independent exhibition in**  
**Galerija Herman Pečarič for the best work of an author**  
**aged up to 35 years**

razpisujejo / in palio dalle / provided by:

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

**II. Velike odkupne nagrade**  
**I premi principali acquisto**  
**Major purchase prizes**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **1.000 €**

razpisujejo / in palio dal / provided by:

OBČINA PIRAN / IL COMUNE DI PIRANO / MUNICIPALITY OF PIRAN,

za temo / per il tema / for the theme:

PIRAN / PIRANO

STAVBENIK, GRADBENIŠTVO d.o.o., Koper,

za temo / per il tema / for the theme:

SOLINSKA POLJA / CAMPI SALIFERI / SALT FIELDS

Pomorska agencija CAPRIS Koper,

za temo / per il tema / for the theme:

MORJE / IL MARE / THE SEA

TERME KRKA - STRUNJAN, d.o.o.,

za temo / per il tema / for the theme:

SOLINE / LE SALINE / SALT PANS

CASINÒ Portorož d.d., Portorož,

za temo / per il tema / for the theme:

PROSTA TEMA / TEMA LIBERO / FREE THEME

**Posebna velika nagrada**  
**Il premio speciale**  
**Special prize**

slikarski material v vrednosti / occorrente per la pittura del valore di /  
painting material amounts to: **1.000 €**

razpisujejo / in palio dal / provided by:

TRGOVINE ART

**Posebne hotelske nagrade\***  
**I premi alberghieri particolari\***  
**Special hotel prizes\***

hotelske storitve v vrednosti / servizi alberghieri per un valore di /  
hotel services amounting to: **1.000 €**

razpisujejo / in palio dai / provided by:

HOTEL PIRAN, Piran

HOTEL PIRAN, Piran

HOTELI BERNARDIN d.d., Portorož

LIFECLASS HOTELI Portorož

**III. Odkupne nagrade**  
**I Premi acquisto**  
**Purchase prizes**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **750 €**

razpisujejo / messi in palio dal / provided by:

SPLOŠNA PLOVBA d.o.o., Portorož

MAROVTT d.o.o., Stranice

MAROVTT d.o.o., Stranice

ADRIATIC SLOVENICA zavarovalna družba d.d, PE Koper

Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

**Hotelske nagrade\***  
**I premi alberghieri\***  
**Hotel prizes\***

hotelske storitve v vrednosti / servizi alberghieri per un valore di /  
hotel services amounting to: **750 €**

razpisujejo / in palio dal / provided by:

HOTEL TARTINI, Piran

BELVEDERE d.o.o., Izola

SAN SIMON RESORT, Izola

\* (7-dnevni penzion za dve osebi izven glavne turistične sezone / soggiorno in pensione completa di 7 giorni per due persone, nel periodo della bassa o della media stagione / 7-day full board for two people outside the main tourist season)

**Posebni nagradi**  
**I premi speciali**  
**Special prizes**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **750 €**  
razpisujejo / messi in palio dal / provided by:

**MAONA d.o.o. Piran** (tridnevno potovanje za tri osebe z obiskom sejma Arte fieri v Bologni januarja 2011 / viaggio di tre giorni per tre persone con visita dell'esposizione Arte fieri a Bologna nel gennaio del 2011 / three-day excursion for three people including a visit to the Arte fieri art fair in Bologna January 2011)

**KOMPAS d.d. Portorož** (dvodnevni izlet za štiri osebe s Prince of Venice v Benetke / gita di due giorni per quattro persone con il catamarano Prince of Venice a Venezia / two-day excursion for four people on the Prince of Venice to Venice)

**Posebne nagrade v obliki slikarskega materiala**  
**I premi speciali in forma dell'occorente per la pittura**  
**Special prizes in form of painting material**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **750 €**  
razpisujejo / messi in palio dal / provided by:

**LEFRANC & BOURGEOIS** in trgovine ART  
**LIQUITEX** in trgovine ART  
**GOLDEN** in trgovine ART

**V. Nagrada za najboljši akvarel**  
**Il premio per il miglior acquerello**  
**Prize for the best watercolour**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **350 €**  
razpisujejo / messi in palio dalle / provided by:

**OBALNE GALERIJE PIRAN**

**VI. Odkupne nagrade za akvarel**  
**Il premio acquisto per l'acquerello**  
**Purchase prizes for watercolours**

v vrednosti / del valore di / amounts to: **500 €**  
razpisujejo / messi in palio dal / provided by:

**TOP LINE d.o.o., Portorož**  
**BANKA KOPER d.d., Koper**  
Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

## SPLOŠNE INFORMACIJE INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION

### Slikarske potrebščine **L'occorrente per la pittura** Painting accessories

**Slikarske potrebščine** (čopiči, barve, platna, akvarelni papir):  
v času žigosanja bodo naprodaj v skladišču soli Monfort v Portorožu  
po znižanih cenah (20 - 30-odstotni popust) v sodelovanju s trgovino  
ART Ljubljana.

**L'occorrente per la pittura** (pennelli, colori, tele e carta per  
acquarello) sarà in vendita per tutta la durata dell' ex-tempore  
ai prezzi ridotti (20 - 30 % di sconto), nel magazzino del sale Monfort  
a Portorose, in collaborazione con i punti vendita ART di Lubiana

**Painting accessories** (brushes, paints, canvas, watercolour paper):  
will be on sale at reduced prices (20 - 30 % discount) during  
the period of the ex-tempore in Monfort salt warehouse Portorož  
in cooperation with the company ART Ljubljana.

### Nočitev **Pernottamento** Accomodation

**Nočitve** za udeležence v času ex-tempora z 10-odstotnim popustom:

I partecipanti che **pernottano** durante l'ex-tempore godono  
di uno sconto del 10% rivolgendosi ai seguenti indirizzi:

Participants are offered a 10% discount on **acomodation** during  
the period of the ex-tempore, reservations may be made through:

- Maona Piran d.o.o., tel. +386 (0)5/674-03-63

**Prireditel sta omogočila**  
**La manifestazione è stata organizzata**  
**grazie al patrocinio del**  
**The event was made possible by:**



OBČINA PIRAN  
COMUNE DI PIRANO



k, u, l, t, u, r, a • • •  
republika slovenija  
ministrstvo za kulturo

# EXTEMPORÉ PIRAN 2010

28. AVGUST – 4. SEPTEMBER



## Razstave / Mostre / Exhibitions:

- 1 Tartinijev trg  
Piazza Tartini  
Tartini square  
(4. 9. 2010)
- 2 Skladišče soli Monfort Portorož  
Il magazzino del sale Monfort Portorose  
Monfort salt warehouse  
(5. 9. – 30. 9. 2010)
- 3 Galerija Herman Pečarič Piran  
La Galleria Herman Pečarič  
Gallery Herman Pečarič  
(5. 9. – 10. 10. 2010)



## PROIZVODNJA:

- PEČI ZA KERAMIKO,
- PEČI ZA TALJENJE IN PIHANJE STEKLA,
- HITRIH LABORATORIJSKIH PEČI,
- PEČI ZA NAKIT
- LONČARSKIH VREten...

## BOGATA IZBIRA:

- 10 VRST RAZLIČNIH GLIN
- GLAZUR
- PODGLAZURNIH BARV
- ENGOBE
- BARVE ZA STEKLO
- MATERIALI ZA KERAMIKO...



## RAZLIČNI TEČAJI:


TEČAJ KERAMIKE, LONČARSTVA,  
FUZIJE STEKLA, PIHANJA STEKLA...



## NOVO !!!

ELEKTRIČNO  
LONČARSKO  
VREteno NA  
DALJINSKO  
UPRAVLJANJE  
IN PEČ ZA  
NAKIT





posebni popusti v  
Času Ex-tempora

**SLIKARSKI MATERIAL  
OKVIRJANJE**

Poslovalnica **Nova Gorica**  
Gradnikove brigade 31  
Telefon: 05 / 333 01 50

Poslovalnica **Ajdovščina**  
Župančičeva ulica 8B  
Telefon: 05 / 368 00 40

**LEGA**

**GOLDEN**  
ARTIST COLORS



**liquitex**

**BREŽICE**



**PAPIRNICA  
Lamex d.o.o.**

CESTA PRVIH BORCEV 7  
tel: 07-496 50 56

*Posebni popusti v času ex-tempora*

**P  
O  
P  
U  
S  
T**

*v času ex-tempora*



Atelje Cézanne

## trgovine **ART**

**Ljubljana**

**Maribor**

**Celje**

01 541 00 46 ☎ 02 320 38 83 ☎ 03 492 91 30

**v času ex-tempora Piran 2010**

**30% POPUST** na  
NAPETA PLATNA Louvre in Art

**20% POPUST** na celotno  
ponudbo SLIKARSKEGA MATERIALA

**GOLDEN**  
ARTIST COLORS

LEFRANC &  
BOURGEOIS  
**B**

**Liquitex**